

PERMISO DE SALIDA DEL PAÍS PARA NIÑOS NIÑAS Y ADOLESCENTES

Ciudad y fecha: _____

(dd/mm/yyyy)

De conformidad con lo establecido en el parágrafo 1° del artículo 110 de la Ley 1098 del 08 de noviembre de 2006 “Código de la Infancia y la Adolescencia”, y demás normas concordantes, **AUTORIZO** la salida de Colombia de mi (s) hijo(a) (s):

1. Número de identificación del (los) menor(es): _____

2. País de destino final del (los) menor(es): _____

3. Propósito de viaje del (los) menor(es): _____

4. Fecha de salida del país del (los) menor(es)¹: _____

(dd/mm/yyyy)

5. Fecha de regreso o entrada al país del (los) menor(es)²: _____

(dd/mm/yyyy)

Nombres, apellidos y No. de documento de identificación de quien viaja con el (los) menor(es): _____

Hago constar igualmente, que a la fecha ejerzo sin ningún tipo de limitación, la patria potestad.

OTORGANTE (S):

Nombres, apellidos completos y número cédula de ciudadanía:

Firma: _____

Firma: _____

Huella:

Huella:

¹ Corresponde a la fecha en que el niño, niña o adolescente está autorizado para salir de Colombia. Puede contener el día, mes y año, ejemplo: “el 1 de septiembre de 2016”; o un rango de fechas, ejemplo: “del 10 al 30 de septiembre de 2016”; o el mes durante el cual saldrá del país, ejemplo: “septiembre de 2016”.

² Indica la fecha en que el niño, niña o adolescente regresará al territorio Colombiano, aplicando los mismos criterios que en el ítem de la fecha de salida. No aplica cuando el propósito del viaje es reunificación familiar o residencia en el país de destino.

IMPORTANTE: Esta autorización es válida SÓLO para permitir la salida de Colombia a niños, niñas o adolescentes colombianos o residentes. NO reemplaza autorizaciones de salida a niños, niñas o adolescentes de otros países.

PERMISO DE SALIDA DEL PAÍS PARA NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES
PERMISSION TO LEAVE THE COUNTRY FOR CHILDREN AND TEENAGERS

Ciudad y fecha *City and date*: _____

(dd/mm/yyyy)

De conformidad con lo establecido en el parágrafo 1° del artículo 110 de la Ley 1098 del 08 de noviembre de 2006 “Código de la Infancia y la Adolescencia”, y demás normas concordantes, **AUTORIZO** la salida de Colombia de mi (s) hijo(a) (s): /
*In accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 110 of Law 1098 of November 8, 2006 "Children's and Adolescents' Code" and other related legislations, I **AUTHORIZE** to leave Colombia:*

1. Número de identificación del (los) menor(es): _____
Identification Number or Passport Number of (the) child (ren)

2. País de destino final del (los) menor(es): _____
Final destination country of (the) child (ren)

3. Propósito de viaje del (los) menor(es): _____
Trip purpose of (the) child (ren)

4. Fecha de salida del país del (los) menor(es)¹: _____ *(dd/mm/yyyy)*
Departure date of (the) child (ren)

5. Fecha de regreso o entrada al país del (los) menor(es)²: _____ *(dd/mm/yyyy)*
Date of return or entry into the country of (the) child (ren)

6. Nombres, apellidos y No. de documento de identificación de quien viaja con el (los) menor(es):/ *Full name and identification number of the accompanying person of (the) child (ren):* _____

Hago constar igualmente, que a la fecha ejerzo sin ningún tipo de limitación, la patria potestad.
It is hereby certified that I exercise parental responsibility to date without any limitation.

OTORGANTE (S):
GRANTOR (S)

Nombres, apellidos completos y número cédula de ciudadanía:
Full name and Identification Number

Firma: _____
Signature

Firma: _____
Signature

Huella:
Fingerprint

Huella:
Fingerprint

¹ Corresponde a la fecha en que el niño, niña o adolescente está autorizado para salir de Colombia. Puede contener el día, mes y año, ejemplo: “el 1 de septiembre de 2016”; o un rango de fechas, ejemplo: “del 10 al 30 de septiembre de 2016”; o el mes durante el cual saldrá del país, ejemplo: “septiembre de 2016”. / **It corresponds to the date on which the child or teenager is authorized to leave Colombia. It may contain the day, month and year, for example: "the September 1, 2016"; or a range of dates, such as "10 to 30 September 2016"; or the month during which the child or teenager will leave the country, such as "September 2016"**

² Indica la fecha en que el niño, niña o adolescente regresará al territorio Colombiano, aplicando los mismos criterios que en el ítem de la fecha de salida. No aplica cuando el propósito del viaje es reunificación familiar o residencia en el país de destino. / **It indicates the date when the child or teenager is going to return to Colombia, applying the same criteria as in the item of departure date. This does not apply when the purpose of the trip is family reunification or residence in the country of destination.**

IMPORTANTE: Esta autorización es válida SÓLO para permitir la salida de Colombia a niños, niñas o adolescentes colombianos o residentes. **NO** reemplaza autorizaciones de salida a niños, niñas o adolescentes de otros países. / **IMPORTANT:** This authorization is valid **ONLY** for Colombian or resident children or teenagers who leave the country. **IT DOES NOT** replace authorizations to leave other countries for children or teenagers.

PERMISO DE SALIDA DEL PAÍS PARA NIÑOS NIÑAS Y ADOLESCENTES
PERMIS DE QUITTER LE PAYS POUR LES ENFANTS ET LES ADOLESCENTS

Ciudad y fecha/ *Ville et date:* _____

(dd/mm/yyyy)

De conformidad con lo establecido en el parágrafo 1° del artículo 110 de la Ley 1098 del 08 de noviembre de 2006 “Código de la Infancia y la Adolescencia”, y demás normas concordantes, **AUTORIZO** la salida de Colombia de mi (s) hijo(a) (s): /
En conformité avec les dispositions du paragraphe 1 de l'article 110 de la Loi 1098 du 8 Novembre 2006 "Code de l'enfance et de l'adolescence" et d'autres normes connexes, J'AUTORISE le quitter de la Colombie:

1. Número de identificación del (los) menor(es): _____
Numéro d'identification ou numéro de passeport de l'enfant (des enfants)

2. País de destino final del (los) menor(es): _____
Pays de destination finale de l'enfant (des enfants)

3. Propósito de viaje del (los) menor(es): _____
But du voyage de l'enfant (des enfants)

4. Fecha de salida del país del (los) menor(es):¹: _____ *(dd/mm/yyyy)*
Date de départ du pays de l'enfant (des enfants)

5. Fecha de regreso o entrada al país del (los) menor(es):²: _____ *(dd/mm/yyyy)*
Date de retour ou d'entrée de l'enfant (des enfants)

6. Nombres, apellidos y No. de documento de identificación de quien viaja con el (los) menor(es): / *Nom complet et Numéro d'identification de la personne qui voyage avec l'enfant (les enfants):* _____

Hago constar igualmente, que a la fecha ejerzo sin ningún tipo de limitación, la patria potestad.

Je note également, que jusqu'à présent j'exerce l'autorité parentale sans restriction.

OTORGANTE (S):

Personne(s) qui donne le permis

Nombres, apellidos completos y número cédula de ciudadanía:

Nom complet et Numéro d'identification

Firma: _____
Signature

Huella:
Empreinte

Firma: _____
Signature

Huella:
Empreinte

¹ Corresponde a la fecha en que el niño, niña o adolescente está autorizado para salir de Colombia. Puede contener el día, mes y año, ejemplo: “el 1 de septiembre de 2016”; o un rango de fechas, ejemplo: “del 10 al 30 de septiembre de 2016”; o el mes durante el cual saldrá del país, ejemplo: “septiembre de 2016”. / **Elle correspond à la date à laquelle l'enfant ou un adolescent est autorisé à quitter la Colombie. Il peut contenir le jour, le mois et l'année, par exemple «Les 1 Septembre, 2016»; ou une plage de dates, telles que «10 à 30 Septembre 2016»; ou le mois au cours duquel quitter le pays, tels que «Septembre 2016».**

² Indica la fecha en que el niño, niña o adolescente regresará al territorio Colombiano, aplicando los mismos criterios que en el ítem de la fecha de salida. No aplica cuando el propósito del viaje es reunificación familiar o residencia en el país de destino. / **Indique la date à laquelle l'enfant ou l'adolescent sera de retour sur le territoire colombien, en appliquant les mêmes critères que dans le point de départ. Ne pas appliquer lorsque le but du voyage est le regroupement familial ou de résidence dans le pays.**

IMPORTANTE: Esta autorización es válida SÓLO para permitir la salida de Colombia a niños, niñas o adolescentes colombianos o residentes. **NO** reemplaza autorizaciones de salida a niños, niñas o adolescentes de otros países. / **IMPORTANT:** Cette autorisation est valable seulement pour la sortie de permettre la Colombie aux enfants ou aux adolescents Colombiens ou des résidents. **NO** sortie remplace autorisations des enfants ou des adolescents d'autres pays.

PERMISO DE SALIDA DEL PAÍS PARA NIÑOS NIÑAS Y ADOLESCENTES
AUTORIZAÇÃO DE SAÍDA DA COLÔMBIA PARA CRIANÇAS OU ADOLESCENTES

Ciudad y fecha *Cidade e data:* _____

(dd/mm/yyyy)

De conformidad con lo establecido en el parágrafo 1° del artículo 110 de la Ley 1098 del 08 de noviembre de 2006 “Código de la Infancia y la Adolescencia”, y demás normas concordantes, **AUTORIZO** la salida de Colombia de mi (s) hijo (a) (s) / *De acordo com o parágrafo 1 do Artigo 110 da Lei 1098 do dia 08 de novembro de 2006 “Código da Infância e Adolescência” Colombiano, com a seguinte informação sobre o menor de idade: Pela presente AUTORIZO a saída da colômbia:*

1. Número de identificación del (los) menor(es): _____

Número do documento ou Passaporte do (a) criança (s)

2. País de destino final del (los) menor(es): _____

Destino final do (a) criança (s)

3. Propósito de viaje del (los) menor(es): _____

Finalidade da viagem do (a) criança (s)

4. Fecha de salida del país del (los) menor(es)¹: _____ *(dd/mm/yyyy)*

Data de saída do (a) criança (s)

5. Fecha de regreso o entrada al país del (los) menor(es)²: _____ *(dd/mm/yyyy)*

Data de retorno o de entrada no país do (a) criança (s)

6. Nombres, apellidos y No. de documento de identificación de quien viaja con el (los) menor(es): / *Nomes, sobrenomes da pessoa que acompanha ao criança (s):*

da pessoa que acompanha ao criança (s):

Hago constar igualmente, que a la fecha ejerzo sin ningún tipo de limitación, la patria potestad.

Faço constar, igualmente que a data de hoje eu exerço sem qualquer limitação La autoridade parental.

OTORGANTE (S):

QUEM OS CONCEDEU PERMISSÃO

Nombres, apellidos completos y número cédula de ciudadanía:

Nomes, sobrenomes e Número de identificação

Firma: _____

Assinatura

Firma: _____

Assinatura

Huella:

Impressão digital

Huella:

Impressão digital

¹ Corresponde a la fecha en que el niño, niña o adolescente está autorizado para salir de Colombia. Puede contener el día, mes y año, ejemplo: “el 1 de septiembre de 2016”; o un rango de fechas, ejemplo: “del 10 al 30 de septiembre de 2016”; o el mes durante el cual saldrá del país, ejemplo: “septiembre de 2016”. / **Ela corresponde à data em que a criança ou adolescente é permitido deixar a Colômbia. Pode conter o dia, mês e ano, por exemplo, "o 01 de setembro de 2016"; ou uma gama de datas, tais como "10-30 setembro a 2016"; ou o mês durante o qual deixar o país, como "set 2016".**

² Indica la fecha en que el niño, niña o adolescente regresará al territorio Colombiano, aplicando los mismos criterios que en el ítem de la fecha de salida. No aplica cuando el propósito del viaje es reunificación familiar o residencia en el país de destino. / **Indica a data em que a criança ou adolescente voltará ao território colombiano, aplicando os mesmos critérios que da saída. Não se aplica quando o propósito da viagem é de reagrupamento familiar ou de residência no país.**

IMPORTANTE: Esta autorización es válida SÓLO para permitir la salida de Colombia a niños, niñas o adolescentes colombianos o residentes. NO reemplaza autorizaciones de salida a niños, niñas o adolescentes de otros países. / **Esta autorização é válida apenas para permitir a saída de Colômbia para crianças ou adolescentes colombianos ou residentes. NO substitui autorizações para crianças ou adolescentes para saída de outros países.**